



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 12. 9. 2016
COM(2016) 574 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

DOHODA O SPOLUPRÁCI (NÁVRH)

medzi Európskou úniou a Agentúrou pre bezpečnosť leteckej prevádzky v Afrike a na Madagaskare (ASECNA) týkajúcu sa rozvoja satelitnej navigácie a poskytovania súvisiacich služieb v oblasti pôsobnosti agentúry ASECNA v prospech civilného letectva

k

ROZHODNUTIU RADY,

ktorým sa povoľuje podpísať v mene Únie Dohodu o spolupráci medzi Európskou úniou a Agentúrou pre bezpečnosť leteckej prevádzky v Afrike a na Madagaskare (ASECNA) týkajúcu sa rozvoja satelitnej navigácie a poskytovania súvisiacich služieb v oblasti pôsobnosti agentúry ASECNA v prospech civilného letectva

EURÓPSKA ÚNIA na jednej strane

a

AGENTÚRA PRE BEZPEČNOSŤ LETECKEJ PREVÁDZKY V AFRIKE A NA MADAGASKARE, ďalej len „ASECNA“, na strane druhej,

ďalej len „strany dohody“,

VZHLĀDOM NA rastúci rozvoj aplikácií globálnych satelitných navigačných systémov v Európskej únii, Afrike a iných regiónoch sveta, najmä v odvetví civilného letectva,

KEĎŽE agentúra ASECNA je zodpovedná najmä za poskytovanie leteckých navigačných služieb vo vzdušnom priestore, ktorý jej bol zverený, za organizáciu tohto vzdušného priestoru, uverejňovanie leteckých informácií, predvídanie a poskytovanie informácií v oblasti leteckých meteorologických služieb,

UZNÁVAJÚC význam programov satelitnej navigácie Európskej únie, Galileo a EGNOS, špeciálne navrhnutých pre civilné účely, výhody vyplývajúce z ich zavedenia a záujem ASECNA o služby satelitnej navigácie,

UZNÁVAJÚC, že systém EGNOS, regionálna infraštruktúra zameraná na Európu, ktorá kontroluje a opravuje otvorené signály vysielané globálnymi systémami satelitnej navigácie, pričom ponúka najmä vyššiu presnosť a zahŕňa funkciu integrity, poskytuje služby prispôbené predovšetkým potrebám civilného letectva,

BERÚC DO ÚVAHY, že služby založené na technológii systému EGNOS by sa mohli technicky rozšíriť na celý africký kontinent dvojakým spôsobom; na jednej strane by mohli existovať synergie medzi pozemnými infraštruktúrami, za ktoré by zodpovedali strany dohody, a na druhej strane by sa mohli transpondéry systému EGNOS nainštalovať na satelity umiestnené na geostacionárnom orbite nad Afrikou,

VZHLĀDOM NA uznesenie Rady Európskej únie pre kozmický priestor s názvom „Globálne výzvy: využitie európskych systémov pre kozmický priestor v plnej miere“ prijaté 25. novembra 2010, ktoré vyzýva Európsku komisiu, aby spolupracovala s Komisiou Africkej únie s cieľom posilniť dostupné prostriedky a určiť podmienky, podľa ktorých by sa mohla v Afrike zaviesť infraštruktúra podobná infraštruktúre programu EGNOS,

VZHLĀDOM NA oznámenie Európskej komisie z 26. apríla 2007 o európskej vesmírnej politike, v ktorom sa kladie osobitný dôraz na spoluprácu medzi Európou a Afrikou v oblasti kozmického priestoru, a na oznámenie Komisie zo 4. apríla 2011 s názvom „Smerom k stratégii Európskej únie v oblasti kozmického priestoru v prospech občanov“, v ktorom sa zdôrazňuje ochota Európskej únie poskytnúť africkým krajinám expertízu a infraštruktúry a posilniť spoluprácu s týmto svetadielom,

VZHLĀDOM NA uznesenie Výboru ministrov ASECNA č. 2005 CM 44 – 11 zo 7. júla 2005 o zavádzaní systémov satelitnej navigácie (GNSS) v ASECNA, v ktorom sa požaduje najmä podpora európskych inštitúcií pri zavádzaní systému EGNOS alebo Galileo pre prevádzkové potreby agentúry,

VZHLĀDOM NA uznesenie Správnej rady ASECNA č. 2011 AC 120 – 18 zo 7. júla 2011 o účinnom zapojení agentúry do zavádzania systému EGNOS/Galileo v oblasti Afriky a Indického oceánu, ktorým sa najmä generálny riaditeľ oprávňuje, aby aj naďalej na tento účel podnikal kroky adresované príslušným európskym inštitúciám,

KEĎŽE v rámci vykonávania tohto uznesenia ASECNA vyvinula program SBAS-ASECNA na poskytovanie služieb SBAS založených na technológii systému EGNOS v oblasti pôsobnosti agentúry,

BERÚC DO ÚVAHY, že dlhodobá spolupráca medzi Európskou úniou a ASECNA v oblasti satelitnej navigácie patrí do všeobecného rámca strategického partnerstva medzi Európskou úniou a Afrikou, keďže sa v pláne prijatom na štvrtom samite Afrika – EÚ, ktorý sa uskutočnil 2. a 3. apríla 2014 v Bruseli s cieľom stanoviť spoluprácu medzi oboma kontinentmi na obdobie rokov 2014 – 2017, stanovuje vyčlenenie trvalých a dostatočných ľudských a finančných zdrojov na zavádzanie infraštruktúr satelitnej navigácie založených na systéme EGNOS a zriadenie systémov riadenia a financovania v oblasti investičných a prevádzkových nákladov systému EGNOS v Afrike pre príslušné krajiny,

KEĎŽE na základe tohto strategického partnerstva medzi Afrikou a Európskou úniou, ASECNA a EÚ už spolupracujú v rámci programu podpory sektora leteckej dopravy a satelitných služieb v Afrike, financovaného z 10. Európskeho rozvojového fondu, a v rámci panafrického programu podpory systému EGNOS v Afrike, financovaného nástrojom rozvojovej spolupráce, najmä zriadením spoločného úradu pre riadenie programu (JPO) EGNOS-Afrika.

VZHLĀDOM NA spoločný záujem o dlhodobú spoluprácu medzi Európskou úniou a ASECNA v oblasti vývoja satelitnej navigácie v prospech civilného letectva a ŽELAJÚC SI formálne nadviazať takúto spoluprácu,

VZHLĀDOM NA nutnosť zabezpečiť vysokú úroveň ochrany služieb satelitnej navigácie na územiach, ktoré patria stranám dohody,

BERÚC DO ÚVAHY, že Európska únia vytvorila svoje vlastné agentúry na pomoc v určitých konkrétnych oblastiach, najmä Agentúru pre európsky GNSS pre európske programy satelitnej navigácie a Európsku agentúru pre bezpečnosť letectva v oblasti civilného letectva, a keďže prevádzka systému EGNOS v období rokov 2014 až 2021 sa stala predmetom dohody o delegovaní medzi Európskou úniou a Agentúrou pre európsky GNSS,

UZNÁVAJÚC, že v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013 z 11. decembra 2013 o zriadení a využívaní európskych systémov satelitnej navigácie ⁽¹⁾ sa stanovuje, že Európska únia je majiteľom všetkého hnutel'ného a nehnuteľného majetku, ktorý sa vytvoril alebo vyvinul v rámci programov Galileo a EGNOS, že Európska únia môže uzatvárať dohody s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami v rámci týchto programov a že náklady spojené s prípadným rozšírením pokrytia systému EGNOS mimo Európy by nemali byť financované z rozpočtových zdrojov pridelených na základe tohto nariadenia,

VZHLĀDOM NA nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 912/2010 z 22. septembra 2010 o zriadení Agentúry pre európsky GNSS ⁽²⁾,

UZNÁVAJÚC záujem koordinovať prístupy v oblasti normalizácie a certifikácie a všetky otázky týkajúce sa systémov a služieb satelitnej navigácie v rámci medzinárodných fór pre normalizáciu a certifikáciu, najmä s cieľom podporiť široké a inovatívne využitie služieb GALILEO a EGNOS a SBAS-ASECNA ako celosvetovej normy satelitnej navigácie a časového riadenia v sektore civilného letectva,

SA DOHODLI TAKTO:

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Ciele

1. Cieľmi tejto dohody je rozvíjať satelitnú navigáciu a poskytovať súvisiace služby v oblasti pôsobnosti ASECNA v prospech civilného letectva tým, že jej bude umožnené využívať európske programy satelitnej navigácie.

Táto dohoda patrí do rámca podpory služieb založených na týchto európskych programoch satelitnej navigácie na africkom kontinente.

2. Forma a podmienky spolupráce medzi stranami dohody na dosiahnutie cieľov uvedených v prvom odseku sa stanovujú v tejto dohode.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

1. „GNSS“ alebo „globálny systém satelitnej navigácie“ je infraštruktúra tvorená sústavou satelitov a sieťou pozemných stredísk a staníc, ktorá vysielať rádiových signálov umožňuje poskytovať používateľom s vhodným prijímačom na celej zemeguli službu veľmi presného merania času a geolokalizácie;

2. „európske systémy satelitnej navigácie“ sú globálny systém satelitnej navigácie vytvorený na základe programu Galileo a systému EGNOS, ktoré sú vlastníctvom Európskej únie;

3. „oblasť pôsobnosti ASECNA“ je zemepisná oblasť, v rámci ktorej ASECNA poskytuje letecké navigačné služby, či už ide o vzdušný priestor členských štátov alebo nie;

4. „EGNOS“ je skratka pre „European Geostationary Navigation Overlay Service“ (Európska geostacionárna navigačná prekrývacia služba), regionálnu infraštruktúru systému satelitnej navigácie, ktorá kontroluje a koriguje otvorené signály vysielať globálnymi systémami satelitnej navigácie, najmä GPS a Galileo, pričom umožňuje používateľom týchto globálnych systémov získať vyššiu výkonnosť z hľadiska presnosti a integrity. EGNOS zahŕňa pozemné stanice a niekoľko transpondérov nainštalovaných na geostacionárnych satelitoch. Pozemné stanice tvoria inžinierske stredisko, strediská na kontrolu misie, stanice RIMS, stanice NLES, stredisko služieb a server EDAS. Regionálne pokrytie EGNOS sa prednostne vzťahuje na územie členských štátov Európskej únie, ktoré sa geograficky nachádzajú v Európe;

5. „SBAS-ASECNA“ je systém satelitnej navigácie agentúry ASECNA, ktorý kontroluje a koriguje otvorené signály vysielať globálnymi systémami satelitnej navigácie, najmä GPS a Galileo, pričom umožňuje používateľom týchto globálnych systémov získať vyššiu výkonnosť najmä z hľadiska presnosti a integrity. SBAS-ASECNA je majetkom agentúry ASECNA. Zahŕňa pozemnú infraštruktúru a niekoľko transpondérov nainštalovaných na geostacionárnych satelitoch. Pozemnú infraštruktúru tvoria najmä stanice RIMS, jedno alebo viaceré strediská na kontrolu misie a stanice NLES. Pokrytie SBAS-ASECNA sa prednostne vzťahuje na oblasť pôsobnosti ASECNA. Systémom SBAS-ASECNA sa rozumie jednak pôvodná verzia systému, ale aj všetky jej následné verzie, vrátane verzií s duálnou frekvenciou a multikonšteláciou. Zariadenie tohto systému zahŕňa najmä fázy vymedzenia a

konceptie, vývoja a zavádzania, ako aj akreditácie a certifikácie. Potom nasleduje fáza využívania;

6. „oblasť pokrytia EGNOS“ alebo „oblasť pokrytia SBAS-ASECNA“: oblasť, v ktorej je možné prijímať signály vysielané uvedeným systémom (napr. stopy geostacionárnych satelitov);

7. „oblasť so službou SBAS-ASECNA“ je oblasť vo vnútri oblasti pokrytia SBAS-ASECNA, v ktorej systém SBAS-ASECNA poskytuje službu v súlade s požiadavkami vymedzenými agentúrou ASECNA a stanovenými v súvislosti s normami a odporúčanými postupmi ICAO (SARP), a kde zabezpečuje zodpovedajúce schválené operácie;

8. „oblasť so službou SOL systému EGNOS“ je oblasť vo vnútri oblasti pokrytia EGNOS, v ktorej systém EGNOS poskytuje službu v súlade s normami a odporúčanými postupmi ICAO (SARP), a kde zabezpečuje zodpovedajúce schválené operácie;

9. „stanice RIMS“ sú stanice patriace do systémov EGNOS alebo SBAS-ASECNA, ktorých úlohou je zbierať v reálnom čase geolokalizačné údaje zo signálov vysielaných globálnymi systémami satelitnej navigácie;

10. „stanice NLES“ sú stanice patriace do systémov EGNOS alebo SBAS-ASECNA, ktoré zasielajú transpondérom nainštalovaným na geostacionárne satelity opravené údaje, ktoré umožňujú, aby prijímače signálov GNSS nachádzajúce sa v oblasti pokrytia jedného alebo druhého z týchto dvoch systémov vykonávali opravy prispôbené ich geolocalizácii;

11. „Galileo“ je autonómny civilný európsky globálny systém satelitnej navigácie a časového riadenia pod civilnou kontrolou, určený na poskytovanie služieb GNSS, ktorý navrhli a vyvinuli Európska únia, Európska vesmírna agentúra a ich príslušné členské štáty. Prevádzkovanie systému Galileo sa môže zveriť súkromnému subjektu. Systém Galileo je zameraný na poskytovanie služby s voľným prístupom, služby s komerčným zameraním, verejne regulovanej služby a služby na účely pátrania a záchrany, ako aj na prispievanie k službám monitorovania integrity, ktoré sú určené používateľom aplikácií na zabezpečenie ochrany života;

12. „interoperabilita“ je schopnosť dvoch alebo viacerých systémov satelitnej navigácie a služieb, ktoré poskytujú, byť využívané spoločne, aby používateľovi ponúkli väčšiu kapacitu, než aká by sa dosiahla pri využití výlučne jedného systému;

13. „duševné vlastníctvo“ je pojem vymedzený v článku 2 bode viii) Dohovoru o zriadení Svetovej organizácie duševného vlastníctva podpísaného 14. júla 1967 v Štokholme;

14. „utajovaná skutočnosť“ sú informácie v akejkoľvek forme, ktoré si vyžadujú ochranu pred neoprávneným zverejnením, ktoré by mohlo v rôznej miere poškodiť základné záujmy strán dohody alebo jednotlivých členských štátov vrátane ich národnej bezpečnosti. Miera ich utajenia sa označuje stupňom utajenia. Strany dohody takúto skutočnosť utajujú v súlade s uplatniteľnými zákonmi a právnymi predpismi a chránia ju pred akoukoľvek stratou dôvernosti, integrity a dostupnosti.

Článok 3

Zásady spolupráce

Strany dohody uplatňujú pri spolupráci, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, tieto zásady:

1. vzájomný prospech založený na celkovej rovnováhe práv a povinností vrátane príspevkov a prístupu ku všetkým službám;

2. vzájomné príležitosti na zapojenie sa do spolupráce v rámci programov satelitnej navigácie Európskej únie a ASECNA;
3. včasná výmena všetkých informácií užitočných z hľadiska vykonávania tejto dohody;
4. primeraná a účinná ochrana práv duševného vlastníctva.

Článok 4

Agentúry Európskej únie

Európska únia môže poveriť Agentúru pre európsky GNSS alebo Európsku agentúru pre bezpečnosť letectva plnením všetkých alebo niektorých úloh vyplývajúcich z uplatňovania tejto dohody. V takom prípade zostáva zodpovedná voči ASECNA, pokiaľ ide o riadne a úplné plnenie povinností vyplývajúcich z uplatňovania tejto dohody.

Článok 5

Vzťahy s tretími stranami

Európska únia uľahčuje a podporuje všetky iniciatívy spolupráce alebo partnerstva medzi ASECNA a inými subjektmi zapojenými do európskych programov satelitnej navigácie Galileo a EGNOS, najmä s Európskou vesmírnou agentúrou, ktoré môžu napomáhať rozvoju a poskytovaniu služieb satelitnej navigácie založených na týchto dvoch programoch zo strany ASECNA.

ČASŤ II
USTANOVENIA O SPOLUPRÁCI

Článok 6

Činnosti v oblasti spolupráce

1. Spolupráca sa na základe tejto dohody týka najmä zriadenia a využívania systému SBAS-ASECNA založeného na technológii systému EGNOS. Vzťahuje sa aj na využívanie systému zriadeného na základe programu Galileo v Afrike, na rádiové spektrum, normy, certifikáciu a medzinárodné organizácie, bezpečnostnú ochranu, výskum a rozvoj, ľudské zdroje, komunikáciu a zviditeľňovanie, výmeny pracovníkov a podporu služieb satelitnej navigácie na africkom kontinente.

Strany dohody môžu tento zoznam činností upraviť v súlade s článkom 33 dohody.

2. Touto dohodou nie je dotknutá inštitucionálna autonómia Európskej únie, pokiaľ ide o reguláciu európskych programov satelitnej navigácie, ani štruktúra vytvorená Európskou úniou na účely využívania týchto programov. Dohoda nemá vplyv ani na regulačné opatrenia, ktorými sa vykonávajú záväzky v oblasti nešírenia, kontrola vývozu a kontrola nehmotných transferov technológie. Nie sú ňou dotknuté ani opatrenia vnútroštátnej bezpečnosti.

3. Táto dohoda nemá vplyv ani na inštitucionálnu autonómiu ASECNA.

4. S výhradou ich príslušných regulačných opatrení strany dohody v najväčšej možnej miere podporujú činnosti v oblasti spolupráce podľa tejto dohody.

PODČASŤ I

Článok 7

Zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA

1. Európska únia napomáha ASECNA pri zriaďovaní a využívaní systému SBAS-ASECNA. Okrem osobitných ustanovení stanovených v článkoch 8 až 16 sa vo všeobecnosti zaväzuje uľahčiť zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA, najmä tak, že agentúra ASECNA bezplatne poskytne všetky užitočné informácie, poradenstvo v oblasti riadenia programu, ako aj v technickej a organizačnej oblasti, a tým, že prispeje k vyhodnocovaniu a monitorovaniu programu SBAS-ASECNA.

2. Po vzájomnom prepojení systémov EGNOS a SBAS-ASECNA každá strana zodpovedá za zmeny svojho vlastného systému a znáša s tým súvisiace investičné a prevádzkové náklady. Poskytne druhej strane nevyhnutné informácie a spolupracuje na zmenách systému, ktorý patrí tejto druhej strane. Zavedie sa proces zapojenia a monitorovania výkonnosti, ktorým sa stanovujú príslušné povinnosti.

Článok 8

Vymedzenie a koncepcia systému SBAS-ASECNA

Európska únia pomáha agentúre ASECNA s vymedzením a koncepciou systému SBAS-ASECNA, najmä čo sa týka štruktúry systému, rozmiestnenia pozemnej infraštruktúry a konceptu operácií. V štúdiách uskutočnených na tento účel sa spresnia vzájomné prepojenia systémov SBAS-ASECNA a EGNOS.

Článok 9

Rozvoj a zavádzanie staníc RIMS

Európska únia pomáha agentúre ASECNA s rozvojom a zavádzaním staníc RIMS systému SBAS-ASECNA, najmä pokiaľ ide o vybavenie, prevádzkové postupy, kvalifikáciu prevádzkovateľov a validáciu rozmiestnenia pozemnej infraštruktúry, okrem iného tak, že zavedie a overí požiadavky bezpečnostnej ochrany.

S cieľom optimalizovať výkonnosť a oblasti so službami systémov EGNOS a SBAS-ASECNA, strany skoordínujú inštaláciu svojich staníc RIMS, najmä v hraničných oblastiach spoločných pre obidva systémy, aby tieto stanice boli rovnomerne rozložené a fungovali synergicky vďaka výmene údajov vygenerovaných týmito stanicami RIMS pri dodržaní požiadaviek bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany podľa pravidiel uplatniteľných na každú stranu dohody.

Článok 10

Rozvoj a zavádzanie kontrolných stredísk

Európska únia pomáha agentúre ASECNA s rozvojom a zavádzaním kontrolných stredísk systému SBAS-ASECNA, najmä pokiaľ ide o vybavenie, prevádzkové postupy, kvalifikáciu prevádzkovateľov a validáciu rozmiestnenia pozemnej infraštruktúry, okrem iného tak, že zavedie a overí požiadavky bezpečnostnej ochrany.

Článok 11

Rozvoj a zavádzanie staníc NLES a transpondérov

Európska únia pomáha agentúre ASECNA s rozvojom a zavádzaním služieb pre šírenie údajov z transpondérov systému SBAS-ASECNA nainštalovaných na geostacionárnych satelitoch a pozemných staniciach pre prenos súvisiacich údajov. Agentúre ASECNA pomáha aj pri postupoch a krokoch potrebných na získanie kódov PRN nevyhnutných na využívanie systému SBAS-ASECNA, pretože bez takýchto kódov by jeho využívanie nebolo možné.

Článok 12

Akreditácia a certifikácia systému SBAS-ASECNA

Európska únia pomáha agentúre ASECNA na jej žiadosť:

- s certifikáciou systému SBAS-ASECNA;
- s akreditáciou bezpečnostnej ochrany systému SBAS-ASECNA vrátane rozmiestnenia pozemnej infraštruktúry;
- s certifikáciou služieb poskytovaných systémom SBAS-ASECNA.

Európska únia môže tiež agentúre ASECNA na jej žiadosť pomáhať s vypracovaním metodiky a procesov zameraných na:

- schválenie postupov vzletu, letu a pristátia lietadiel spojených so systémom SBAS-ASECNA pred tým, než budú uverejnené v leteckej informačnej príručke;
- certifikáciu vybavenia umiestneného na palubu lietadiel a určeného na prijímanie a spracúvanie signálov satelitnej navigácie a akreditáciu prevádzkovateľov lietadiel a letovej posádky

Článok 13

Využívanie systému SBAS-ASECNA

1. Európska únia pomáha agentúre ASECNA s využívaním systému SBAS-ASECNA.

Pokiaľ ide o prípravu na spustenie prevádzky, pomáha agentúre ASECNA najmä:

- so zavádzaním schémy riadenia poskytovania služieb,
- s prispôbovaním prevádzkových postupov a dokumentácie odbornej prípravy systému EGNOS pre systém SBAS-ASECNA,
- so zavádzaním integrovaného systému riadenia zameraného na poskytovanie služieb, ktorý bude zahŕňať najmä otázky kvality, bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany a životného prostredia,
- s analýzou a vykonávaním schém v oblasti subdodávateľských služieb,
- s odbornou prípravou prevádzkovateľov,
- s deklarováním služieb.

Európska únia pomáha agentúre ASECNA aj pri riešení prevádzkových problémov, ktoré sa vyskytli po deklarování služieb, najmä tak že sprístupní postupy a nástroje analýzy výkonnosti, poskytne podklady pre odbornú prípravu a zaistí prítomnosť pracovníkov v počiatočnom období.

Európska únia poskytuje agentúre ASECNA podporu aj pri zavádzaní nových verzií prevádzkovaného systému.

2. Strany si navzájom pomáhajú s cieľom povzbudiť používateľov, aby prijali služby poskytované systémami EGNOS a SBAS-ASECNA, a podporiť rozvoj príslušných trhov.

Článok 14

Oblasti so službami

Vymedzenie oblasti so službami SOL systému EGNOS a oblasti so službami SBAS-ASECNA je predmetom dohody medzi stranami, aby sa vyhli akýmkoľvek ťažkostiam pri využívaní, najmä v oblasti interoperability a zodpovednosti. Strany sa usilujú, aby v tejto súvislosti našli spoločné riešenia.

V prípade, keď oblasť so službami SOL systému EGNOS pokrýva časť oblasti zodpovednosti agentúry ASECNA, alebo ak oblasť so službami SBAS-ASECNA pokrýva časť územia členských štátov Európskej únie, zavedie sa proces zapojenia a monitorovania výkonnosti, ktorým sa stanovujú príslušné povinnosti.

Ak oblasť so službami SOL systému EGNOS a oblasť so službami SBAS-ASECNA pokrývajú územie nachádzajúce sa mimo územia členských štátov Európskej únie a oblasti zodpovednosti agentúry ASECNA – alebo ak sa prekrývajú so systémom iným ako EGNOS a SBAS-ASECNA – strany sa navzájom informujú a koordinujú svoje kroky adresované orgánom príslušných území, aby sa zabezpečilo, že sa pre vzniknuté problémy, najmä v oblasti interoperability a zodpovednosti, nájdu spoločné riešenia.

Článok 15

Verejné obstarávanie

1. Európska únia pomáha agentúre ASECNA na jej žiadosť pri príprave súťažných podkladov a analýze ponúk v rámci verejného obstarávania na zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok XXIII Dohody o vládnom obstarávaní uzatvorenej v rámci Svetovej obchodnej organizácie (článok III revidovanej dohody), majú verejné orgány a podniky členských štátov Európskej únie právo zúčastňovať sa na verejných súťažiach súvisiacich so zriadením a využívaním systému SBAS-ASECNA, ak nenastane konflikt záujmov.

3. Nákupy súvisiace so zriadením a využívaním systémov EGNOS a SBAS-ASECNA môžu byť predmetom verejného obstarávania spoločného pre Európsku úniu a agentúru ASECNA v závislosti od príslušných záujmov každej zo strán, najmä v oblasti pozemných staníc a transpondérov.

Článok 16

Práva duševného vlastníctva

1. Každá strana bezplatne poskytne druhej strane všetky práva duševného vlastníctva na diela alebo vynálezy, ktoré vlastní a ktoré sú užitočné na zriadenie a využívanie systémov EGNOS a SBAS-ASECNA. Táto dohoda má platnosť licencie na využívanie týchto práv.

Ak jedna zo strán vytvorí alebo stanoví nové práva duševného vlastníctva založené na právach duševného vlastníctva, ktoré má k dispozícii od druhej strany, táto druhá strana získa vlastníctvo takto vytvorených alebo stanovených nových práv duševného vlastníctva a bezplatne poskytne licenciu na využívanie týchto nových práv strane, ktorá ich vytvorila alebo stanovila. Napriek tomu strana, ktorá je vlastníkom týchto nových práv, môže poskytnúť licenciu na ich využívanie tretím stranám iba s výslovným súhlasom druhej strany.

Podmienky uplatňovania licencie uvedenej v prvom a druhom pododseku sú stanovené v odsekoch 2 a 3.

2. Licencia na využívanie práv uvedená v prvom odseku je osobná, nevýlučná a neprenosná, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia druhého pododseku prvého odseku. V závislosti od prípadu zahŕňa právo využívať, zabezpečiť využívanie, upraviť, reprodukovať a vyrábať výlučne na účely zriadenia a využívania systémov EGNOS a SBAS-ASECNA.

Strana nemôže sprístupniť ani predávať tretej strane žiadne práva duševného vlastníctva, ktoré jej boli poskytnuté druhou stranou podľa prvého odseku, bez výslovného súhlasu tejto druhej strany, pokiaľ sa takéto sprístupnenie tretej strane neuskutoční v rámci verejného obstarávania alebo zmlúv uzavretých niektorou zo strán na zriadenie a využívanie systému EGNOS, systému vytvoreného na základe programu Galileo a systému SBAS-ASECNA.

3. Každá strana aktualizuje register práv duševného vlastníctva, ktorý sprístupní druhej strane podľa prvého odseku. Druhej strane dohody odovzdá kópiu tohto registra. V prípade každého poskytnutého práva duševného vlastníctva sa v registri spresní:

- predmet práva, ako napr. vynález, softvér, databázy atď.;
- povaha práva, ako napr. autorské právo, patent atď.;
- udelené právo na využívanie, ako napr. právo reprodukovať, prispôsobovať, vyrábať atď.;
- územie, pre ktoré sa právo poskytuje;
- trvanie poskytovania.

4. Každá strana, ktorá udelí druhej strane licenciu na využívanie podľa prvého odseku, ju môže vypovedať, ak zistí nedodržanie podmienok uplatňovania licencie vyplývajúcich z odsekov 2 a 3.

5. Strany dohody poskytnú a zabezpečia náležitú a účinnú ochranu práv duševného vlastníctva v oblastiach a odvetviach dôležitých z hľadiska zriadenia a využívania systémov EGNOS a SBAS-ASECNA, a to v súlade s najprísnejšími medzinárodnými normami stanovenými v Dohode o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS) Svetovej obchodnej organizácie, vrátane účinných prostriedkov umožňujúcich presadzovanie takýchto noriem.

PODČASŤ II

Iné činnosti

Článok 17

Galileo

1. Strany spolupracujú pri podporovaní a využívaní systému vytvoreného na základe programu Galileo na africkom kontinente, najmä v oblasti vývoja aplikácií a využívania služieb založených na tomto systéme, konkrétne v oblastiach určovania času, navigácie, dohľadu, pátrania a záchrany a pri zdôrazňovaní výhod aplikácií a služieb založených na tomto systéme.
2. ASCENA nepodnikne žiadne kroky ani iniciatívy, ktoré by mohli poškodiť záujmy Európskej únie v oblasti práv duševného vlastníctva súvisiacich s programom Galileo.

Článok 18

Rádiové frekvenčné spektrum

1. Strany spolupracujú a vzájomne si pomáhajú, pokiaľ ide o rádiové frekvenčné spektrum spravované Medzinárodnou telekomunikačnou úniou (ďalej len „ITU“), najmä v záujme ochrany frekvenčných pásem spojených so službami satelitnej navigácie a leteckej komunikácie.
2. Strany si vymieňajú informácie a vzájomne si pomáhajú v oblasti zdieľania a pridelovania frekvenčného spektra zo strany ITU. Podporujú a chránia pridelovanie primeraného frekvenčného spektra pre systém EGNOS a SBAS-ASECNA, ako aj pre systém vytvorený na základe programu Galileo s cieľom zabezpečiť dostupnosť služieb, ktoré tieto systémy ponúkajú v Európskej únii a v Afrike.
3. V záujme ochrany rádiového frekvenčného spektra prideleného pre satelitnú navigáciu pred rušením, napr. úmyselnými či neúmyselnými interferenciami a prekryvaním, sa strany usilujú zistiť zdroje rušenia a hľadajú vzájomne prijateľné riešenia.
4. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemožno vykladať odchylné od platných predpisov ITU, najmä od predpisov týkajúcich sa rádiokomunikačného poriadku ITU.

Článok 19

Normy, certifikácia a medzinárodné organizácie

1. Strany sa usilujú prijať spoločný prístup v oblasti normalizácie a vo všetkých otázkach týkajúcich sa systémov satelitnej navigácie, ktorými sa zaoberajú medzinárodné organizácie a združenia, najmä Medzinárodná organizácia civilného letectva, združenie „Radio Technical Commission for aeronautics“ (rádiotechnická komisia pre letectvo) a Európska organizácia pre zariadenia civilného letectva („EUROCAE“) a združenia alebo zoskupenia pôsobiace v oblasti normalizácie.
2. Strany spoločne podporujú vývoj noriem satelitnej navigácie v rámci medzinárodných organizácií, najmä noriem a odporúčaných postupov ICAO (SARP) a špecifikácie minimálnej prevádzkovej výkonnosti (MOPS) rádiotechnickej komisie pre letectvo a Európskej organizácie pre zariadenia civilného letectva. Spoločne v tomto rámci podporujú uznanie noriem Galileo, EGNOS a SBAS-ASECNA týmito medzinárodnými organizáciami a snažia

sa propagovať ich uplatňovanie na celom svete s dôrazom na interoperabilitu s inými systémami satelitnej navigácie.

Článok 20

Bezpečnostná ochrana

S cieľom ochrániť európsky systém satelitnej navigácie a systém SBAS-ASECNA pred hrozbami a zlomyseľnými činmi, akými sú napríklad úmyselné rušenie a prekryvanie, strany prijímú všetky uskutočniteľné opatrenia, najmä v oblasti kontroly a nešírenia technológií, na zabezpečenie kontinuity, bezpečnostnej ochrany a bezpečnosti služieb satelitnej navigácie a infraštruktúry, ako aj príslušného základného majetku, bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 2.

Článok 21

Výskum a vývoj

Strany sa usilujú viesť spoločné činnosti výskumu a vývoja v oblasti satelitnej navigácie, najmä s cieľom vytvoriť a plánovať budúci technologický vývoj systémov satelitnej navigácie.

Každá strana podporuje účasť druhej strany na svojich vlastných programoch výskumu a vývoja.

Európska únia uľahčuje agentúre ASECNA prístup k finančným prostriedkom svojich rámcových programov v oblasti výskumu a vývoja.

Článok 22

Ľudské zdroje

Na základe vlastných skúseností Európska únia poskytuje agentúre ASECNA všetky informácie, ktoré sú užitočné z hľadiska riadenia ľudského kapitálu potrebného na vykonávanie programu SBAS-ASECNA.

Európska únia napomáha agentúre ASECNA pri vytváraní pracovných miest a pri rozvíjaní spôsobilostí potrebných na zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA.

Európska únia uľahčuje všetky iniciatívy spolupráce a partnerstva medzi ASECNA a subjektmi zapojenými do budovania kapacít v oblastiach týkajúcich sa európskych programov satelitnej navigácie. Uľahčuje agentúre ASECNA aj prístup k finančným prostriedkom svojich európskych programov odbornej prípravy.

Môžu sa uskutočniť spoločné činnosti odbornej prípravy s cieľom uspokojiť potreby týkajúce sa zriadenia a využívania systémov EGNOS, SBAS-ASECNA vytvorených na základe programu Galileo a potreby týkajúce sa prípravy ich technologického vývoja.

Článok 23

Komunikácia a zviditeľňovanie

Strany sa usilujú uskutočňovať spoločné činnosti komunikácie a propagácie svojich príslušných programov satelitnej navigácie.

Európska únia pomáha agentúre ASECNA pri vymedzovaní a vykonávaní komunikačných stratégií adresovaných jednak subjektom, ktorých sa týka zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA, ako aj širokej verejnosti.

Článok 24

Výmena zamestnancov

Strany si v rámci spolupráce stanovenej podľa tejto dohody vymieňajú zamestnancov.

Článok 25

Podpora satelitnej navigácie na africkom kontinente

Strany si navzájom pomáhajú pri podpore satelitnej navigácie na africkom kontinente a vždy, keď je to potrebné, sa dohodnú na spoločných krokoch, ktoré treba podniknúť v tejto oblasti. Podporujú najmä iniciatívy, ktorými by sa by mohlo podporiť prijatie satelitnej navigácie používateľmi a rozvoj trhov spojených s touto technológiou.

ČASŤ III
FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 26

Financovanie

1. ASECNA financuje zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA zo svojich vlastných zdrojov, z pomoci alebo dotácií, najmä z tých, ktoré sú uvedené v treťom odseku, z pôžičiek, ktoré jej poskytli finančné inštitúcie, alebo z akéhokoľvek iného finančného prostriedku s výhradou ustanovení druhého odseku.
2. Zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA nemožno v žiadnom prípade financovať z rozpočtových príspevkov určených pre európske systémy satelitnej navigácie uvedených v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013 z 11. decembra 2013.
3. Pokiaľ ide o zriadenie a využívanie systému SBAS-ASECNA, Európska únia uľahčuje agentúre ASECNA prístup k svojim finančným prostriedkom určeným na spoluprácu a rozvoj, ktoré môže využiť či už na prebiehajúce alebo na budúce programy. Medzi prebiehajúce programov patrí celoafrický program stanovený v článku 9 prílohy III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 233/2014 z 11. marca 2014, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce na obdobie 2014 – 2020, a programy trustového fondu EÚ – Afrika určeného pre infraštruktúry stanovené v oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 13. júla 2006 – Spájanie Afriky: Partnerstvo medzi EÚ a Afrikou v oblasti infraštruktúry – KOM(2006) 376 v konečnom znení.

ČASŤ IV
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 27

Právna zodpovednosť

1. Keďže ASECNA nevlasťní európske systémy satelitnej navigácie, neznáša žiadnu zodpovednosť vyplývajúcu z vlastníctva týchto systémov.

Keďže Európska únia nevlasťní systém SBAS-ASECNA, neznáša žiadnu zodpovednosť vyplývajúcu z vlastníctva tohto systému.

2. Žiadna zo strán nemôže niesť zodpovednosť za škody, ktoré vznikli tým, že druhá strana využívala technológie uvedené v tejto dohode, ani nezaručuje ich správne fungovanie.

Článok 28

Výmena utajovaných skutočností

Strany pristúpia k výmene utajovaných skutočností, len pokiaľ uzavreli dohodu na tento účel. Usilujú sa zaviesť úplný a ucelený právny rámec umožňujúci uzatvorenie takejto dohody.

Článok 29

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor s názvom „Výbor EÚ/ASECNA pre GNSS“. Výbor pozostáva zo zástupcov strán dohody a je zodpovedný za správu a náležité uplatňovanie tejto dohody. Na tento účel prijíma rozhodnutia v prípadoch stanovených v tejto dohode; strany dohody tieto rozhodnutia vykonávajú v súlade so svojimi vlastnými pravidlami. Spoločný výbor rozhoduje na základe spoločnej dohody. Spoločný výbor vydáva aj odporúčania v otázkach, v ktorých nemá rozhodovaciu právomoc.

Spoločný výbor vymedzuje podmienky a podrobné pravidlá, ktoré nie sú spresnené v tejto dohode.

2. Spoločný výbor prijme svoj rokovací poriadok, ktorý bude okrem iného obsahovať ustanovenia a podrobné pravidlá o zvolávaní zasadnutí, vymenovaní predsedu, stanovení funkčného obdobia predsedu a kontaktoch medzi stranami.

3. Spoločný výbor sa schádza podľa potreby. Európska únia alebo ASECNA môžu požiadať o zvolanie zasadnutia. V prípade predloženia žiadosti sa spoločný výbor stretne do 15 dní.

4. Spoločný výbor môže rozhodnúť o zriadení takých pracovných alebo expertných skupín, aké uzná za vhodné na pomoc pri plnení svojich úloh.

5. Spoločný výbor môže rozhodnúť o zmene prílohy I.

Článok 30

Konzultácie

1. V záujme zabezpečenia uspokojivého vykonávania tejto dohody si strany pravidelne vymieňajú informácie a na žiadosť jednej z nich zasadajú v rámci spoločného výboru.

2. Strany sa na žiadosť jednej z nich bezodkladne poradia v prípade akejkoľvek otázky týkajúcej sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody.

3. Strany sa pravidelne navzájom informujú a vzájomne si odovzdávajú poznatky o riadení a vývoji svojich vlastných programov satelitnej navigácie. Pokiaľ jedna strana dohody zamýšľa prijať rozhodnutie, ktoré by mohlo mať vplyv na systémy satelitnej navigácie druhej strany, vopred s touto druhou stranou vedie konzultácie s cieľom vydať nezáväzné stanovisko. Pokiaľ tomu požiadavky na zachovanie dôvernosti stanovené podľa pravidiel platných pre strany dohody nebránia, každá strana akceptuje účasť zástupcu druhej strany, v úlohe pozorovateľa, v rámci svojich vlastných pracovných skupín, orgánov a riadiacich výborov.

Článok 31

Ochranné opatrenia

1. Každá strana môže po porade v rámci spoločného výboru prijať potrebné ochranné opatrenia vrátane pozastavenia jednej alebo viacerých činností spolupráce, ak sa domnieva, že strany už nezabezpečujú rovnakú mieru kontroly vývozu alebo bezpečnostnej ochrany. Ak môže byť riadne fungovanie európskych systémov satelitnej navigácie alebo systému SBAS-ASECNA ohrozené akýmkoľvek omeškaním, môžu sa prijať predbežné ochranné opatrenia bez predchádzajúcej konzultácie pod podmienkou, že sa konzultácie uskutočnia ihneď po prijatí uvedených opatrení.

2. Rozsah a trvanie opatrení uvedených v odseku 1 sa obmedzia na to, čo je nevyhnutné na nápravu situácie a zabezpečenie spravodlivej rovnováhy medzi právami a povinnosťami vyplývajúcimi z tejto dohody. Druhá strana môže požiadať spoločný výbor, aby uskutočnil konzultácie o primeranosti týchto opatrení. Ak tento spor nie je možné urovnať v priebehu šiestich mesiacov, môže ho ktorákoľvek strana predložiť na záväzné rozhodcovské konanie v súlade s postupom stanoveným v prílohe I. V tomto rámci sa nesmie riešiť žiadna otázka výkladu ustanovení tejto dohody, ktoré sú zhodné s príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Európskej únie.

Článok 32

Riešenie sporov

Bez toho, aby bol dotknutý článok 31, sa všetky spory týkajúce sa výkladu tejto dohody alebo jej uplatňovania urovnávajú konzultáciou v rámci spoločného výboru.

Pokiaľ sa spor neurovná v lehote troch mesiacov odo dňa, keď bola vec postúpená Spoločnému výboru, uplatní sa rozhodcovské konanie stanovené v prílohe I.

Článok 33

Prílohy

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 34

Preskúmanie

Túto dohodu je možné kedykoľvek meniť a rozšíriť dodatkom podpísaným medzi stranami dohody v súlade s ich vlastnými vnútornými postupmi.

Článok 35

Vypovedanie dohody

1. Európska únia alebo ASECNA môžu túto dohodu vypovedať oznámením svojho rozhodnutia druhej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa prijatia takéhoto oznámenia.
2. Vypovedanie tejto dohody nemá vplyv na platnosť ani trvanie prípadných vecných ustanovení dohodnutých v rámci vykonávania tejto dohody. Nie sú ním dotknuté ani osobitné práva a povinnosti stanovené v rámci uvedenej dohody v oblasti duševného vlastníctva, pretože strana, ktorá poskytla druhej strane licenciu na využívanie, si aj po vypovedaní dohody zachováva právo ju vypovedať, ak zistí nedodržanie podmienok uplatňovania tejto licencie.
3. V prípade vypovedania tejto dohody predloží spoločný výbor návrh, aby stranám dohody umožnil vyriešiť všetky nedoriešené otázky vrátane finančných dôsledkov, pričom sa prípadne zohľadní zásada *pro rata temporis*.

Článok 36

Nadobudnutie platnosti

1. Túto dohodu schvália strany dohody v súlade so svojimi vlastnými vnútornými postupmi. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dátume jej podpísania tou stranou, ktorá tento úkon vykoná ako posledná.
2. Táto dohoda vyhotovená v dvoch exemplároch vo francúzskom jazyku sa uzatvára na dobu neurčitú.

Za Európsku úniu

Za agentúru ASECNA

(¹) Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 1 – 24.

(²) Ú. v. EÚ L 276, 20.10.2010, s. 11 – 21.

PRÍLOHA I
ROZHODCOVSKÉ KONANIE

Ak sa spor predloží na rozhodcovské konanie, určia sa traja rozhodcovia, pokiaľ sa strany dohody nerozhodnú inak.

Každá strana vymenuje jedného rozhodcu v lehote tridsiatich dní od zistenia nezhody v spoločnom výbore.

Takto vymenovaní dvaja rozhodcovia vymenujú na základe spoločnej dohody jedného predsedajúceho rozhodcu, ktorý nie je štátnym príslušníkom členského štátu žiadnej zo strán. Ak sa pri menovaní predsedajúceho rozhodcu títo dvaja rozhodcovia vybraní stranami dohody nedohodnú do dvoch mesiacov od dátumu vymenovania posledného z nich, vyberú predsedajúceho rozhodcu zo zoznamu siedmich osôb vypracovaného spoločným výborom. Spoločný výbor vyhotovuje a aktualizuje tento zoznam v súlade so svojím rokovacím poriadkom.

Pokiaľ sa strany dohody nerozhodnú inak, rozhodcovský súd sám prijme svoj rokovací poriadok. Rozhodnutia prijíma väčšinou hlasov.